

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	Amancio en Bangkok
AUTOR	Juan Manuel Real Espinosa
APARTADO (según el MRE): http://www.cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm	Problemas gramaticales, los pasados.
NIVEL	B2
TIPO DE ACTIVIDAD	Presentación de contenidos
OBJETIVOS	Proporcionar al estudiante principios operativos válidos para la sistematización de los tiempos de pasado: imperfecto e indefinido.
DESTREZA QUE PREDOMINA	Comprensión lectora, comprensión escrita.
CONTENIDO GRAMATICAL	Pasados
CONTENIDO FUNCIONAL	
CONTENIDO LÉXICO	
DESTINATARIOS	Adultos.
DINÁMICA	Individual. En parejas. En grupo.
MATERIAL NECESARIO	Fotocopias.
DURACIÓN	150 minutos
MANUAL (si procede) con el que se puede utilizar (indicando: manual, unidad, N° de ejercicio, página.)	
FUENTE DE INSPIRACIÓN - FECHA DE CREACIÓN	Septiembre 2006

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD: Las instrucciones de cada uno de los ejercicios son claras, por lo tanto no hay mucho que añadir aquí. Tan sólo anotar que se recomienda que los ejercicios sean realizados en parejas o pequeños grupos, ya que la capacidad de reflexión aumenta, así como la implicación de los estudiantes.

El principio operativo del que se parte es que el imperfecto señalada una acción pasada, y el indefinido señala una acción pasada completa, concluida. El imperfecto, como toda forma simple, carece de contenido aspectual, por lo tanto, puede ser una acción conclusa (yo de joven jugaba al fútbol) o no. Se intenta que el alumno llegue a comprender que cuando la acción en imperfecto está manifiestamente acabada (lo sabríamos por el contexto), nos remite entonces a una costumbre o la descripción de algo o alguien, cosa que el indefinido, por su valor aspectual terminativo, no puede hacer de ninguna de las maneras. Sólo el imperfecto, por ser expresar la acción como *no necesariamente terminada*, puede expresar la idea de *costumbre* o *repetición*, de la misma manera que es el tiempo verbal idóneo para hacer una *descripción*, realidad inconclusa en el momento en el que se sitúa el que describe. Para la ilustración de este aspecto, hemos tomado de José Plácido Ruiz Campillo la dicotomía *Dentro / Fuera*, expuesta en la *Gramática Básica del Estudiante de Español*, de Difusión.

En cuanto a las diferencias entre el presente perfecto y el indefinido, el principio operativo al que se intenta llevar al estudiante es al de *presente / pasado, y mención / narración*. Dicho de otra manera, el presente perfecto, por ser una forma verbal que expresa una cronología relativa -en este caso concreto, anterioridad-, no nos sirve para la narración, tan sólo para la mención del hecho. La narración se hará mediante el uso de los pasados. Si entendemos que el hecho es distante, preferiremos el indefinido. La elección del presente perfecto o del indefinido para la mera mención del hecho, tiene un relación directa con psicología del hablante, que expresa su percepción de la realidad mediante el uso de uno u otro tiempo verbal.

No se recomienda esta actividad como presentación del llamado *contraste* entre estos tiempos verbales, sino algo más adelante, cuando el alumno está en condiciones de reflexionar algo más en profundidad sobre la lengua que aprende.

Para más detalles sobre la base gramatical teórico-descriptiva de esta actividad, puede consultarse, en esta misma revista, el siguiente artículo: http://marcoele.com/num/1/0218f597901071621/tiempo_verbal_real_espinosa.pdf

Amancio en Bangkok

I.- Aquí tienes lo que cuenta Amancio, lector de español durante 2 años en *Bangkok University*. Por parejas, ¿podéis marcar qué significa cada frase? La clave la tienes en el verbo en *cursiva*. Cada respuesta correcta vale 1 punto.

1.- “...**Me *gustó* la ciudad desde el primer día...**”

- ❶ La ciudad le gusta definitivamente. Entendemos que no hay cambios.
- ❷ La ciudad le gusta al principio, pero quizá cambia de opinión, y deja de gustarle.

2.- “...**Al principio, un único problema: No *tenía* amigos en Bangkok...**”

- ❶ En los tres años que Amancio vivió en Bangkok, nunca tiene amigos.
- ❷ Al principio Amancio no tiene amigos, pero podemos suponer que luego sí conoce a gente.

3.- “...**El primer día de clase *fue* un poco difícil por causa del choque cultural y el estilo de aprendizaje de los alumnos tailandeses, muy distinto del europeo...**”

- ❶ El primer día es difícil al principio, pero quizá ese mismo día se hace más fácil al final.
- ❷ El primer día de clase, desde el comienzo hasta el final, es un día difícil para Amancio.

4.- “...**Por suerte, los compañeros del departamento *eran* todos solteros, gente joven. Me ayudaron mucho...**”

- ❶ Los compañeros del departamento se han casado recientemente.
- ❷ Los compañeros del departamento son solteros cuando Amancio los conoce.

5.- “...**En Bangkok University *trabajaban* Patrick e Irene, irlandeses, como profesores de inglés...**”

- ❶ Patrick e Irene ya no trabajan en Bangkok University.
- ❷ No sabemos si Patrick e Irene trabajan todavía en Bangkok University.

6.- “... ***Tuve* una novia tailandesa muy guapa, se llamaba Om...**”

- ❶ Om y Amancio ya no son novios
- ❷ No sabemos si Om y Amancio todavía son novios

7.- “...**La conocí cuando *iba* de vacaciones a una pequeña isla del golfo de Tailandia, Koh Phangan...**”

- ❶ Amancio conoce a Om en Koh Pan Gan.
- ❷ Amancio conoce a Om en un autobús que va de Bangkok a Koh Pan Gan.

8.- “...**Viajé mucho por Tailandia. Solo me *faltaban* dos ciudades por conocer: Patán y Hat Yai, al sur del país...**”

- ❶ No sabemos si Amancio volvió a España sin visitar esas ciudades.
- ❷ Amancio volvió a España sin visitar esas ciudades.

9.- “...**Al llegar a España, cuando el avión *aterrizó* , me bajé y fui a tomarme una Cruzcampo. No me gusta la cerveza tailandesa, se llama Singha...**”

- ❶ Amancio es bastante extravagante, se baja del avión cuando todavía está en marcha.
- ❷ Amancio se baja del avión como una persona normal, cuando el avión ya ha parado.

II.- Ahora que hemos hecho este ejercicio, piensa: ¿Cómo se distribuye el significado del indefinido (*canté*) y el imperfecto (*cantaba*)?

ACCIÓN PASADA + COMPLETA (CERRADO)	ACCIÓN PASADA (ABIERTO)

III.- ¿Es viajero tu compañero? Hazle este pequeño test.

1.- ¿En cuántos países has estado?

Ninguno

Entre 1 y 6

Más de 6

2.- ¿Te gusta viajar a otros países?

No

De vez en cuando

Siempre que puedo

3.- ¿Te gustaría vivir en un país extranjero?

Quiero vivir en mi país

Depende de qué país

Ojalá, es mi sueño.

4.- ¿Qué ciudad de estas preferirías para vivir 2 años?

Varsovia

Tokio

Montreal

5.- ¿Qué países te dan más miedo para viajar?

Los árabes

Los africanos

Los centroamericanos

6.- Finalmente, cuéntale a tu compañero cómo fue el mejor viaje de tu vida.

IV.- Aquí tienes un fragmento de una conversación telefónica de Amancio con su amigo Peter Trigger. Haz el texto tuyo. Lee y responde las preguntas de abajo y elige luego *imp* o *ind*, según tu respuesta a esas preguntas:

“... Y ayer noche no hice gran cosa. Cuando (1) llegué / llegaba a Kao San Road, me encontré con Juan Botijo, que (2) estuvo / estaba en un bar con cuatro amigas. Se (3) fueron / iban a casa de una de ellas, a jugar al *Monopoly*, creo, y entonces me di cuenta de que me había olvidado en la universidad las llaves de casa. (4) Volví / volvía a la universidad y vi a Bruno, del departamento de italiano, que (5) fue / iba a cenar con los alumnos...”

(1) ¿En qué calle se encontró Amancio a Juan? ¿En Kao San Road o en otra calle?

(4) ¿Encontró Amancio a Bruno en la universidad, o por la calle?

(2) ¿Dónde estaba Juan? ¿En un bar o en otro sitio?

(5) ¿Había cenado Bruno ya con sus alumnos o todavía no?

(3) ¿Estaba Amancio todavía con Juan cuando se dio cuenta de que había olvidado sus llaves?

V.- Volviendo a los viajes de Amancio, aquí tienes algunas historias de su viaje a Tailandia. Anota al lado si esas frases nos informan de que son cosas que pasaron a Amancio una sola vez, o si nos informan de que son costumbres y cosas que se repitieron:

	Una vez	Repetición
<i>Se llevó</i> una tarjeta de crédito que no funcionaba
<i>Volví</i> a a casa a las seis de la mañana
<i>Conocía</i> chicas en los bares
<i>Salvó</i> a un amigo de que lo matara un coche
Una noche le <i>robaron</i> 5.000 Euros
<i>Hablaba</i> de religión con los taxistas
No le <i>dejaban</i> entrar en algunas discotecas
<i>Compraba</i> botellas de Jim Beam en los duty free
<i>Se comió</i> tres kilos de pollo para cenar, l solo.
<i>Hablaba</i> con todo el mundo
<i>Jugaba</i> al fútbol

¿Qué tiempo nos sirve para hablar de repeticiones, costumbres, etc.,?

1.- IMPERFECTO (CANTABA)

2.- INDEFINIDO (CANTÉ)

VI.- De estas frases de aquí abajo, algunas nos hacen sentir dentro de lo que se nos dice (como si PUDIÉRAMOS VERLO), y otras fuera. ¿Cuál crees? Intenta descubrirlo con un compañero. Buena suerte:

1.- Voy a contar algo que ocurre dentro de la casa de Woody Allen:

a) **Estábamos** en casa de Woody Allen y...

b) **Estuvimos** en casa de Woody Allen y ...

2.- Quiero describir un lugar que la persona que me oye no ha visto (quiero que lo vea, mentalmente):

a) **Fue** un hotel muy famoso, y lo **visitaron** los personajes más famosos de la época. Se **rodaron** películas allí...

b) **Era** un hotel muy famoso, y lo **visitaban** los personajes más famosos de la época. Se **rodaban** películas allí...

3.- Empiezo a contar algo que pasó un día muy caluroso (estamos, mentalmente, dentro de ese día):

a) Aquel día **hacía** muchísimo calor, así que se **bañaba** en la piscina...

b) Aquel día **hizo** muchísimo calor, así que se **bañó** en la piscina...

4.- Un testigo de 11 – S nos cuenta su experiencia en el World Trade Center :

a) **Había** mucha confusión. Algunos se **tiraban** por la ventana, otros se **escondían** debajo de la mesa. **Era** horrible, una pesadilla...

a) **Hubo** mucha confusión. Algunos se **tiraron** por la ventana, otros se **escondieron** debajo de la mesa. **Fue** horrible, una pesadilla...

¿Qué tiempo nos sirve para situarnos dentro de los hechos que contamos?

1.- IMPERFECTO (CANTABA)

2.- INDEFINIDO (CANTÉ)

Episodios de la vida de Amancio con 20 años. Amancio fue un jovencuelo un poco travieso. Fíjate en una conversación que tuvo con su padre hace ya mucho tiempo, cuando tenía 20 años, un fin de semana que se había quedado solo en casa.

- Entonces, Amancio, ¿Qué tal **ha ido** el fin de semana?
- Oh, muy bien papá. **Ha ido** perfectamente. Sin problemas.
- ¿Qué **has hecho**? ¿**Has salido** mucho?
- No, bueno, la verdad es que **he salido** más bien poco.
- ¿**Has estado** todo el tiempo en casa?
- Bueno, no, **he hecho** algunas cosas. **He ido** al cine, al fútbol, **he ido** a un concierto de jazz...
- ¿**Has ido** a un concierto de jazz? ¿Cuándo, el viernes?
- Sí, el viernes por la noche.
- Ya, claro. Y supongo que la banda de jazz se llamaba *Pig Dance House Progressive*, ¿no? Me **he encontrado** este ticket en el coche. Pero vamos a ver Amancio, ¿tú te crees que tu padre es idiota?
- Bueno, no sé, a lo mejor no era jazz, pero lo parecía... Yo es que no entiendo mucho de música.
- ¿**Has salido** con tu novia?
- Pues no.
- Pues me **han dicho** los de la gasolinera que **te han visto** con dos chicas, una pelirroja el viernes, y una morena el sábado.
- Eeeem... ¡Ah, sí no me acordaba! Pero ahora que lo dices, pues sí..., puede ser... Las primas de mi amigo Alfredo.
- Claro.
- Te lo juro, papá.
- ¿**Has bebido** alcohol y **has conducido** el coche?
- No, papá, por Dios, ¿por quién me tomas?
- ¿Seguro...? ¿Y esta multa de tráfico que **ha llegado** esta mañana a qué se debe...?
- Bueno, yo...

II. - Anota abajo las cosas que ha hecho Joaquín el fin de semana.

Cosas que ha hecho	Cosas que no ha hecho

II.- Lee de nuevo esta frase y responde a las siguientes preguntas:

He ido a un concierto de jazz

1. Elige la respuesta correcta:

- | | |
|--|---|
| a) Amancio <u>cuenta</u> como fue el concierto | b) Amancio solo <u>menciona</u> que ha estado en un concierto |
|--|---|

2. ¿Qué palabras clave crees que expresan mejor lo que quiere decir *he ido*? ¿Por qué?

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| a) Actual. Presente. Cerca. Aquí | b) Inactual. Pasado. Lejos. Allí |
|----------------------------------|----------------------------------|

3. Vamos a suponer que Amancio decide contar a su padre la verdad, y decirle cómo fue el concierto de House. ¿Cuál de estas opciones crees que usaría?

- | | |
|---|---|
| a) El concierto ha sido muy bueno, ha estado lleno de gente. Ha habido una chica morena allí, que luego me ha sacado a bailar y me ha invitado a cuatro cubatas, y al final nos hemos ido juntos a comer una hamburguesa... | b) El concierto fue muy bueno, estaba lleno de gente. Había una chica morena allí, que luego me sacó a bailar y me invitó a cuatro cubatas, y al final nos fuimos juntos a comer una hamburguesa... |
|---|---|

III.- Cada padre tiene sus propios problemas con los hijos. Mira la siguiente viñeta:

¿QUÉ COSAS CREEES QUE HA HECHO EL PEQUEÑO ILIES VON DRÁCULA, QUE NO LE HAN GUSTADO A SU MADRE? ESCRIBE UNA LISTA DE CUATRO O CINCO COSAS POSIBLES:

- 1.-
- 2.-
- 3.-
- 4.-
- 5.-



IV.- Ahora, brevemente, escoged uno de las travesuras del Pequeño Ilies Von Drácula y contad como fue:

V.- **Este fin de semana ¿Cuál de estas cosas has hecho el fin de semana?**
Mácalo

	SI	NO
IR A UNA DISCOTECAS		
VER LA TELE EN CASA		
IR AL CINE		
QUEDARSE EN CASA TRABAJANDO		
IR A UN BAR A BEBER		
SALIR A CENAR CON LA PAREJA		
COCINAR PARA AMIGOS O FAMILIA		
VIAJAR		
IR A FIESTAS PRIVADAS		
DORMIR MUCHO		
LEER EL PERIÓDICO		
IR AL CAMPO		
ESTUDIAR ESPAÑOL		
ESCRIBIR		
TOCAR UN INSTRUMENTO MUSICAL		
VER EL FÚTBOL		
IR A UN MUSEO O UNA EXPOSICIÓN		
EMBORRACHARME		
IR DE COMPRAS		
VISITAR A LA FAMILIA		
IR A ALGÚN CURSO		
CONOCER A ALGUIEN INTERESANTE		

V.- **La lista de cosas que has hecho Ahora, haz una lista debajo de las cosas que has hecho este fin de semana. Si hay alguna que no está en la tabla de arriba, y la quieres añadir, hazlo:**

Ej.: " Este fin de semana .

- He ido a un concierto
- He cocinado para mi vecina
- He ido al cine con mi primo

VI.- **Ahora que ya has mencionado lo que has hecho, cuéntaselo a un compañero. ¿Qué tiempo vas a utilizar ahora, perfecto (he ido) o indefinido (fui)?**

VII.- Todas las muestras de lengua de abajo son *correctas*. La conclusión es que esos *marcadores temporales* no son exclusivos de ningún tiempo verbal.

PRESENTE PERFECTO	INDEFINIDO	IMPERFECTO
Hoy he llegado pronto	Hoy vi a tu hermano	Hoy estaba de mal humor
Esta semana no he trabajado	Esta semana no lo vi	Esta semana no venía
Antes has dicho que sí	Antes lo miraste	Antes estabas más gordo
Anteayer han terminado	Anteayer se fue	Anteayer estaba en Madrid
Anoche no ha sido	Anoche llovió	Anoche tenía frío
De pequeño nunca he ido	De pequeño tuve hepatitis	De pequeño era muy guapo
Hace un rato que ha venido	Hace un rato que se fue	Hace un rato estaba aquí
Siempre has sido un memo	Siempre fue un caballero	Siempre tenía hambre
Alguna vez lo he visto	Alguna vez vino por aquí	Alguna vez tenía que ser
Ya te lo he dicho	Ya se gastó todo el dinero	Ya llegaba a casa
Todavía no lo he visto	Todavía no dije nada	Todavía no llegaba
El otro día lo han dicho	El otro día lo vi por la calle	El otro día era fiesta
¿Cuándo me has visto?	Cuando volviste era tarde	Cuando era niño comía más
En primavera no ha sido	En primavera volvió	En primavera venía
Cada vez ha sido peor	Cada vez que fui bebí más	Cada vez que venía, robaba
Hace varios años que no ha vuelto a ocurrir	Hace varios años que volvió	Hace varios años que no te veía

Y ahora, vamos a jugar a los CONTEXTOS:

- 1.- Vamos a dividir la clase en 3 ó 4 grupos.
- 2.- Cada grupo va a elegir una muestra de lengua para que el grupo que tiene a su derecha, la contextualice.
- 3.- Si el grupo contextualiza bien la muestra de lengua, gana 2 puntos. Si no lo hace bien, el grupo de su izquierda, el que le manda la muestra de lengua, gana 1 punto.
- 4.- Un consejo: Intentad localizar las muestras de lengua más difíciles para mandárselas a los grupos rivales, así tendréis más opciones de ganar.

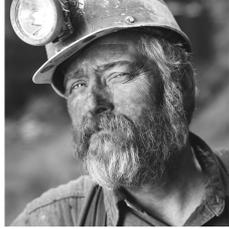
Ejemplo: "Hoy he llegado pronto" > Llevo toda la semana llegando tarde al trabajo, un día porque me quedé dormido, otro por el tráfico... *pero hoy he llegado pronto*, porque mi jefe llegaba hoy de París.

VIII.- La diferencia entre presente perfecto (*he cantado*) e indefinido (*canté*) es de tiempo. *He cantado* es PRESENTE, y *canté* es PASADO. Por tanto, el presente perfecto se relaciona con "aquí", y el indefinido se relaciona con "allí". De estas expresiones, *¿cuáles expresan "actualidad"?*

	Sí	No		Sí	No
1) Me lo dijo mil veces			7) Me robaron el coche		
2) Me lo ha dicho mil veces			8) Me han robado el coche		
3) ¿Por qué lo ha hecho?			9) Estuve en Mens		
4) ¿Por qué lo hizo?			10) He estado en Mens		
5) Sí, el asesino ha estado aquí			11) No he entendido nada		
6) Sí, el asesino estuvo aquí			12) No entendí nada		

IX.- Ahora, asocia las frases anteriores a los siguientes dibujos, usando la lógica temporal que expresan.

1 y 2.- Mi me padre me advierte que si no estudio, tendré que hacer trabajos duros.



Me lo dijo mil veces

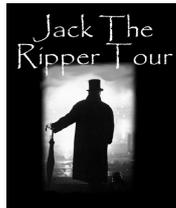


Me lo ha dicho mil veces

3 y 4.- Nos preguntamos por alguna decisión del primer ministro inglés.



5 y 6.- Hablamos sobre un asesino



7 y 8.- Todavía lo estaba pagando, pero los ladrones no tienen compasión



9 y 10.- No es igual llegar de mi viaje a La Coruña, que recordarlo, conversando con un amigo.

